

## L'ÉVANGILE SELON TI-MARC!

Le Québécois «ordinaire» serait incapable de comprendre le sens de la Bible!

Le livre le plus vendu et le plus traduit au monde, la Bible, pourrait bientôt être disponible en ... québécois! Six personnes – dont le publicitaire et directeur de l'École des arts visuels de l'Université Laval, Claude Cossette, et le directeur de la pastorale de l'université, Guy St-Michel – travaillent depuis deux ans à «traduire» pour le Québécois «ordinaire» l'Évangile de Marc. Ils ont même établi des contacts pour publier l'oeuvre l'an prochain.

D'après Claude Cossette, «il n'y a personne qui peut lire la Bible de façon intéressante si ce n'est pas quelqu'un de religieux ou qui a une culture sémitique ou qui connaît l'histoire.»

L'Actualité en a obtenu des extraits.

### Les apôtres

*Parmi les gens qui sont là, il en choisit 12 pour former équipe avec lui et pour les envoyer diffuser son message.*

*Ils auront aussi le don de chasser les esprits du mal. Les 12 acceptent.*

*Voilà donc formé son cercle des 12 : il y a là Simon, qu'il nomme Pierre, les gars du fameux Zébédée, Jacques et Jean, qu'il surnomme les Grandes Gueules, puis André, Philippe, Barthélémy, Mathieu et Thomas, un autre Jacques, le gars d'Alphée celui-là, Thaddée, Simon le nationaliste, et enfin Judas, le gars qui va justement le vendre.*

### Les noces de Cana

*Les adeptes de Jean le baptiseur et les Pharisiens, ces gens qui croient respecter intégralement la Loi de Dieu, sont en train de jeûner. Ils viennent scéner Jésus : «Hey! comment ça se fait que tes amis ne jeûnent pas alors que nous nous privons tous?»*

*Jésus explique simplement : «Vous voyez bien que ça n'a pas de bon sens de jeûner quand on est invité à une noce. Tant que les mariés sont là, il faut faire la fête, voyons donc!*

*«Quand viendra le temps où je ne serai plus là, alors là ils se priveront bien. Parce que j'agis de manière nouvelle, ça vous frustre, hein!*

*«C'est évident que moi je ne bouche pas les trous d'un vieux chemin de terre avec de l'alphalte et que je ne mets pas mon vin nouveau dans des bouteilles de plastique.*

*«Chaque chose en son temps et de la bonne manière.»*

### **Lève-toi et marche!**

*Une gang arrive avec une personne handicapée portée par quatre gars. Ils ne sont pas capables de s'approcher de Jésus à cause de la foule.*

*Ils décident de passer par la galerie d'en arrière. Ils parviennent finalement jusqu'à Jésus.*

*Impressionné par leur confiance en lui, Jésus dit au malade :*

*«Écoute, mon gars, toutes tes fautes sont pardonnées.»*

*Quelques professeurs de religion sont présents et ruminent.*

*«Qu'est-ce qui lui prend celui-là de parler d'même? C'est un scandale : qui peut pardonner les fautes à part Dieu?»*

*Jésus voit bien ce qu'ils pensent. Il leur dit : «C'est quoi le problème?*

*«D'après vous, qu'est-ce qui est le plus facile à dire : «Tes fautes sont pardonnées», ou bien : «Lève-toi, prends tes affaires et promène-toi?»*

*«Eh bien! je vais vous montrer, moi, que le Fils de l'Homme peut faire disparaître les fautes ici-mêmes.»*

*Jésus se tourne vers la personne handicapée : «C'est un ordre : lève-toi, ramasse tes affaires et va-t-en chez-vous.»*

Et c'est ainsi qu'une parabole de Jésus devient «une de ses bonnes histoires.»

*Vous pouvez me croire, je vous le dis : Dieu pardonne tout, tout, tout. Même si*

*vous sacrez, il va passer l'éponge.*

En vérité!

---

Source : *L'Actualité*, 1<sup>er</sup> juin 1991, p. 11.

Voir aussi : Suzanne Martin, «La Bible "traduite" ou l'abrutissement à la québécoise»  
Lysiane Gagnon, «Le mépris du peuple»